



29/10/2015
14:45-19:00

Chambre des Métiers
du Grand-Duché
de Luxembourg

**INVITATION
FORUM**

PME et Artisanat
en Europe

.....
KMU und Handwerk
in Europa

.....
SMEs and Skilled Crafts
in Europe

**L'économie verte et la
transformation numérique
au centre des stratégies des
PME et des politiques européennes**

.....
**Grüne Wirtschaft und digitaler Wandel
im Fokus von KMU Strategien
und europäischer Politik**

.....
**Green Economy
and Digital Transformation
as a Focal Point of SME Strategies
and European Policies**



Programme

Programm

Program

14:00

NETWORKING - EXPO-CONTACT - REFRESHMENTS

14:45

WELCOME

Roland Kuhn - Président - Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg

INTRODUCTION

Rudi Müller - Président - Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région

MEILLEURES PRATIQUES / PRAXISBEISPIELE / BEST-PRACTICE « GREEN & DIGITAL CHALLENGES »

Stratégies de succès de PME, notamment de l'Artisanat
Erfolgreiche Strategien von KMU, insbesondere im Handwerk
Successful Strategies of SMEs, especially of Skilled Craft Companies

Ludwig Prücklmaier - Dentallabor Modellbau Prücklmaier GmbH - Ebersberg - Deutschland
Klaus Dickmänken - Dickmänken GmbH - Rheine - Deutschland
Julien De Visscher - MCB - Bruxelles - Belgique
Thomas Leyherr - Holz & Dach Leyherr GmbH - Dillingen - Deutschland
Martin Hovestadt - Jüke GmbH - Altenberge - Deutschland
Serge Wurth - Fonderie Massard - Kayl - Luxembourg
Gilles Gardula - Gdesign Studio S.à.r.l. - Ehlerange - Luxembourg
Christoph Krause - Kompetenzzentrum für Gestaltung, Fertigung und Kommunikation - Koblenz - Deutschland
Jean-Michel Ludwig - Luxinnovation - Luxembourg
Nathalie Boyer - Orée - Paris - France

COFFEE BREAK

16:45

PRIORITÉS DE LA PRÉSIDENTIE LUXEMBOURGEOISE DU CONSEIL DE L'UE PRIORITÄTEN DES LUXEMBURGISCHEN VORSITZES DES RATES DER EU PRIORITIES OF THE LUXEMBOURGISH PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EU

Francine Closener - Secrétaire d'État à l'Économie du Grand-Duché de Luxembourg

DISCUSSION PANEL I

Éco-innovation - Enjeux et perspectives pour les PME et la politique de l'UE ?
Öko-Innovation - Chancen und Herausforderungen für KMU und EU-Politik?
Eco-innovation - Challenges and Opportunities for SMEs and EU-Policy?

Claude Turmes - Verts/Alliance libre européenne - Parlement Européen - Luxembourg
François Moutot - APCMA - Paris - France
Karel van Eetvelt - UNIZO - Bruxelles - Belgique
Romain Schmit - Fédération des Artisans - Luxembourg
Christian Tock - Ministère de l'Économie - Luxembourg
Karolina D'Cunha - DG Environnement - Commission Européenne

INTERLUDE

DISCUSSION PANEL II

Transformation numérique - De nouveaux modèles d'affaires pour les PME ?
Digitaler Wandel - Neue Geschäftsmodelle für KMU?
Digital Transformation - New Business Models for SMEs?
Quo vadis Europe?

Viviane Reding - Parti populaire européen - Parlement Européen - Luxembourg
Anne Sander - Parti populaire européen - Parlement Européen - France (sous réserve)
Holger Schwannecke - ZDH - Berlin - Deutschland
Philippe Ledent - UCM - Namur - Belgique
Michele Gallo - Ministère de l'Économie - Luxembourg
Khalil Rouhana - DG Connect - Commission Européenne

CONCLUSIONS / FAZIT / CONCLUSIONS

Peter Faross - Secretary General - UEAPME

COCKTAIL

CO-MODERATION

Christophe Langenbrink
Diane Klein

Journalistes



FR

OBJECTIFS DU FORUM

- **Partager des expériences entre PME**
- **Présenter des innovations remarquables en matière d'éco-innovation et digitale**
- **Proposer aux PME de l'Artisanat une source d'inspiration en vue de la définition de leurs stratégies futures**
- **Transmettre aux responsables politiques des recommandations se basant sur le vécu en entreprise**
- **Offrir aux chefs d'entreprises une plateforme de rencontre et d'échange avec les représentants des PME, de l'Artisanat et des institutions européennes**

SUJETS

De plus en plus de PME, surtout dans l'Artisanat, investissent de façon résolue dans des **innovations respectueuses de l'environnement et des stratégies efficaces en termes de ressources**. Une gestion optimisée des processus internes autour d'une approche d'éco-conception permet aux entreprises de développer de nouveaux produits et services à forts potentiels. D'autres entreprises renforcent leur position de marché grâce à la mise en place d'un système intégré d'économie circulaire : sélection ciblée des matériaux, production efficace, gestion responsable des ressources, récupération des résidus, recyclage des déchets, passage d'une offre de produits vers une offre de services, etc. Ainsi la démarche d'éco-innovation devient un moyen de différenciation important par rapport à la concurrence.

La **transformation numérique** dans les PME et l'Artisanat suit son cours : une première vague d'entreprises est à la pointe de la mutation numérique et applique avec succès les nouvelles technologies (logiciels colla-

boratifs, cloud computing, vente online, internet des objets, impression 3D etc.). Toutefois, la capacité de transformer l'entreprise sur le plan numérique reste souvent un réel défi pour beaucoup de PME, vu que cela présuppose un changement de culture managériale qui implique une réorganisation des process.

À l'aide de **témoignages** présentés dans la **première partie du Forum**, des **PME européennes** exposent leurs stratégies et leurs concepts couronnés de succès en matière d'innovations technologiques, organisationnelles et de services, aussi bien dans le domaine environnemental que numérique.

Par le biais de programmes-cadre et de mesures spécifiques, les **politiques européennes et nationales** cherchent à favoriser le développement de l'éco-innovation, les démarches d'éco-conception tout comme la transformation digitale dans les entreprises.

La **deuxième partie du Forum** est consacrée à la question de savoir si ces politiques sont adaptées aux besoins effectifs des PME et de l'Artisanat et thématise dans le cadre de **deux panels de discussion** les recommandations des chefs d'entreprises à l'adresse des instances européennes et nationales.

PUBLIC CIBLE

Entreprises artisanales, PME, organisations représentatives des intérêts des entreprises, fédérations, autorités régionales, nationales et européennes, institutions interrégionales, agences de l'innovation, centres de transfert de technologies etc.

DE

ZIELE DES FORUMS

- **Erfahrungsaustausch zwischen KMU**
- **Präsentation von herausragenden, umweltbezogenen und digitalen Innovationen**
- **Anregung für KMU im Handwerk im Hinblick auf deren zukünftige strategische Ausrichtung**
- **Unternehmensbezogene Empfehlungen an politische Entscheidungsträger**
- **Networking mit Vertretern aus KMU, Handwerk sowie europäischen Institutionen**

THEMEN

Immer mehr KMU, insbesondere im Handwerk, investieren konsequent in **Öko-Innovationen und ressourcenschonende Strategien**. Optimierte interne Prozesse im Sinne des Ökodesigns ermöglichen die Entwicklung wettbewerbsfähiger neuer Produkte und Dienstleistungen. Der Aufbau integrierter Systeme im Sinne der Kreislaufwirtschaft stärkt die Marktposition des Unternehmens : gezielte Auswahl von Materialien, effiziente Produktionssteuerung, verantwortliches Ressourcenmanagement, Rückführung von Reststoffen, Recycling von Abfällen, Wandel von Produkt- zu Serviceangebot usw. Die Umsetzung von Öko-Innovationen ist ein wichtiges Abgrenzungsmerkmal gegenüber der Konkurrenz.

Der **digitale Wandel** in den KMU und im Handwerk ist in vollem Gange : eine erste Welle an Betrieben sieht sich an der Spitze des digitalen Umbruchs und setzt die neuen Technologien erfolgreich ein (gemeinschaftliche Tools, Cloud Computing, Online-Verkauf, Internet of Things, 3D-Druck usw.). Die Fähigkeit zum Wandel des



Betriebes im digitalen Bereich stellt jedoch für viele KMU eine reale Herausforderung dar, da dies ein Umdenken und die Umstellung der Managementkultur voraussetzt. Organisationsprozesse müssen neu- bzw. umgestaltet werden.

Im **ersten Teil des Forums**, stellen **europäische KMU**, anhand von **Praxisbeispielen**, gelungene Strategien und Erfolgskonzepte vor, die auf technologischen, organisationsbezogenen oder serviceorientierten Innovationen basieren, dies sowohl im Umweltbereich als auch im digitalen Kontext.

Über Rahmenprogramme und Maßnahmen unterstützt die **europäische und nationale Politik** die Entwicklung von Öko-Innovationen, Ökodesign-Strategien sowie den digitalen Wandel in den Betrieben.

Der **zweite Teil des Forums** beschäftigt sich deshalb mit der Frage, ob diese Politik an die tatsächlichen Bedürfnisse der KMU und der Handwerksbetriebe angepasst ist und behandelt im Rahmen von **zwei Diskussionspanels** die Empfehlungen der Unternehmer an die europäischen und nationalen Entscheidungsträger.

ZIELGRUPPE

Handwerksbetriebe, KMU, Organisationen zur Interessenvertretungen der Betriebe, Innungen, regionale, nationale und europäische Entscheidungsträger, interregionale Institutionen, Innovationsagenturen, Technologietransfereinrichtungen usw.

OBJECTIVES OF THE FORUM

- **Exchange of experiences between SMEs**
- **Presentation of exemplary environmental and digital innovations**
- **Source of inspiration for SMEs of the skilled crafts sector when defining their future business strategies**
- **Transmission of entrepreneurial recommendations to political authorities**
- **Networking between representatives of SMEs, skilled craft companies and European institutions**

SUBJECTS

More and more SMEs, especially active in the skilled crafts sector, invest consequently in **environmental innovations and in resource-efficient business strategies**. An optimized management of internal processes in terms of eco-design allows enterprises to develop highly competitive new products and services. The implementation of integrated systems towards a circular economy strengthens a company's market position : selective choice of materials, efficient production, responsible resource-management, recirculation of residues, recycling of waste, transformation from product- to service-offer etc. This is why the realization of eco-innovation allows a company to differentiate from its competitors.

The **digital transformation** in the SMEs and skilled craft companies is in full swing : a first wave of enterprises actively takes part in the digital transformation and applies new technologies very successfully (collaborative tools, cloud computing, online-selling, internet of things, 3D-printing, etc.). The ability of transforming the enterprise into the digital world however represents a real challenge to most

SMEs, because it requires a rethink and change of management culture, followed by necessary adaptation of the organizational processes.

Best-practice cases will be presented in the **first part of the Forum**. **European SMEs** expose their strategies and success stories, based on technological, organizational and service-oriented innovations, in the environmental as well as the digital field.

Through framework programs and specific measures, the **European and national policies** try to support the development of eco-innovation, eco-design strategies and the digital transformation in the enterprises.

Therefore, the **second part of the Forum** deals with the question if existing policies are appropriately responsive to real needs of SMEs. **Two discussion panels** focus on recommendations of the entrepreneurs to European and national authorities.

TARGET GROUP

Skilled craft companies, SMEs, organizations representing the interests of enterprises, federations, regional, national and European authorities, interregional institutions, innovation agencies, technology transfer centers etc.





29/10/2015
14:45-19:00

Chambre des Métiers
du Grand-Duché
de Luxembourg

**INVITATION
FORUM**

PME et Artisanat
en Europe

.....
KMU und Handwerk
in Europa

.....
SMEs and Skilled Crafts
in Europe

Coupon-réponse

.....
Antwortcoupon

.....
Reply card



L'ÉCONOMIE VERTE ET LA TRANSFORMATION NUMÉRIQUE AU CENTRE DES STRATÉGIES DES PME ET DES POLITIQUES EUROPÉENNES / GRÜNE WIRTSCHAFT UND DIGITALER WANDEL IM FOKUS VON KMU STRATEGIEN UND EUROPÄISCHER POLITIK / GREEN ECONOMY AND DIGITAL TRANSFORMATION AS A FOCAL POINT OF SME STRATEGIES AND EUROPEAN POLICIES

Entreprise / Betrieb / Enterprise

.....

Nom, Prénom / Name, Vorname / Name, Surname

.....

Fonction / Funktion / Function

.....

Adresse / Adresse / Address

.....

Localité / Ort / Town

.....

Tel.

.....

E-mail

.....

Oui, je serai présent(e) / **Ja**, ich nehme teil / **Yes**, I will attend

Traduction simultanée / Simultanübersetzung / Simultaneous interpretation

Oui / Ja / Yes **Non / Nein / No**

Merci de confirmer votre présence **avant le 23 octobre 2015** en renvoyant ce coupon-réponse par **poste** à **Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg, c/o Myriam Weber, 2 Circuit de la Foire Internationale, L-1347 Luxembourg**, par **fax** au **+352 - 42 67 87** ou par **e-mail** à l'adresse **myriam.weber@cdm.lu**.

.....

Bitte bestätigen Sie Ihre Teilnahme **bis zum 23. Oktober 2015** mit dieser Antwortkarte per **Post** an **Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg, c/o Myriam Weber, 2 Circuit de la Foire Internationale, L-1347 Luxembourg**, per **Fax** an **+352 - 42 67 87** oder per **E-Mail** an **myriam.weber@cdm.lu**.

.....

Please respond **before 23rd October 2015** by returning this reply card to **Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg, c/o Myriam Weber, 2 Circuit de la Foire Internationale, L-1347 Luxembourg**, by **fax** to **+352 - 42 67 87** or by **e-mail** to **myriam.weber@cdm.lu**.



Interregionaler Rat der **Handwerkskammern**
Conseil Interrégional des **Chambres des Métiers**
Großregion · Grande Région



L'Europe à la portée de votre entreprise.



EN COOPÉRATION AVEC / IN ZUSAMMENARBEIT MIT / IN COOPERATION WITH



**Chambres de Métiers
et de l'Artisanat**
Assemblée Permanente



VERSTERKT ONDERNEMERS

DANS LE CADRE DE / IM RAHMEN VON / IN THE FRAMEWORK OF



**PRÉSIDENTE LUXEMBOURGEOISE DU
CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE**

CONTACT / KONTAKT / CONTACT

Myriam Weber
Chambre des Métiers
du Grand-Duché de Luxembourg
Tél. : +352 - 42 67 67-221
Fax : +352 - 42 67 87
E-mail : myriam.weber@cdm.lu
www.cdm.lu

TRADUCTION SIMULTANÉE EN LANGUE
FRANÇAISE, ALLEMANDE ET ANGLAISE

SIMULTANÜBERSETZUNG IN
FRANZÖSISCH, DEUTSCH UND ENGLISCH

SIMULTANEOUS INTERPRETATION
IN FRENCH, GERMAN AND ENGLISH

LIEU / ORT / PLACE

Chambre des Métiers
du Grand-Duché de Luxembourg
2 Circuit de la Foire Internationale
L-1347 Luxembourg

